

#### 6/7/2020

#### 久留米キリスト教会

久留米キリスト教会聖日礼拝 Kurume Christ Church Worship Service

## 「わたしを覚えてこれを行いなさい」

"Do this in remembrance of me."



2020年6月7日 「十字架につけられたキリストを宣べ伝える」

#### 礼拝にようこそ!今一度 心を静めて備えてください

奏楽:石井江理子姉 通訳:デ-ビット・ゲーリー兄 聖書朗読:多田宏明兄

前奏	Prelude		
招詞 С	<del>all to W</del> orship	詩篇 Psalm 100:1-2	
讃栄 Goria		545	一同
詩篇朗読		詩篇 Psalm 8:1-9	
使徒信条 The Apostles' Creed			
聖書朗読 Scripture		出エジプト記 Exodus 34:4-9	
感謝の祈り Thanksgiving Prayer			
教会福	音讃美歌 Hymn	279 われらを導く御霊の神よ God the Spirit,	一同
聖書朗読 Scripture		マタイの福音書 Matthew 28:16-20	
メッセー	ジ	「偉大な約束」	森本泰三牧師
Sermon		"A Great Promise"	
教会福	音讃美歌 Hymn	129 (1-2) 暗闇に輝く灯 The Power of the Cross	
聖餐 The Holy Communion			
教会福祉	音讃美歌 Hymn	129 (3-4) 日の光失われ	一同
頌栄		541 父、み子、みたまの	一同
祝祷 Be	enediction	コリント人への手紙2 II Corinthians 13:3	森本泰三牧師
後奏 Postlude A A A A A A A A A A A A A A A A A A A			
今週の聖句:マタイの福音書Matthew 28:20b			
見よ。わたしは世の終わりまで、いつもあなたがたとともにいます。			
And behold, I am with you always, to the end of the age.			
今週の祈り:			

通学を再開した子どもたちと、通勤を再開した方々の、健康と安全のためにお祈りください。

式次第







## 招詞 Call to worship 詩篇 Psalm 100:1-2

全地よ。

主に向かって喜びの声をあげよ。 喜びをもって主に仕えよ。 喜び歌いつつ御前に来たれ。 For giving thanks. Shout for joy to the LORD, all the earth. Worship the LORD with gladness; come before him with joyful songs.



#### 讃詠 545 Glory to the Father

父の御神に、御子に、 きよき御霊に、 むかしながらの御栄えあれや、 ときわに、アーメン、アーメン。





8:1 (主)よ 私たちの主よ あなたの御名は全地にわたり なんと力に満ちていることでしょう。 あなたのご威光は天でたたえられています。 8:1 Lord, our Lord, how majestic is your name in all the earth! You have set your glory 000 in the heavens.



# 8:2 幼子たち 乳飲み子たちの口を通して あなたは御力を打ち立てられました。 あなたに敵対する者に応えるため 復讐する敵を鎮めるために。 8:2 Through the praise of children and infants you have established a stronghold against your enemies, to silence the foe and the avenger.



# 8:3 あなたの指のわざである あなたの天 あなたが整えられた月や星を見るに 8:3 When I consider your heavens, the work of your fingers, the moon and the stars, which you have set in place,



8:4 人とは何ものなのでしょう。 あなたが心に留められるとは。 人の子とはいったい何ものなのでしょう。 あなたが顧みてくださるとは。 8:4 4 what is mankind that you are mindful of them, human beings that you care for them?



8:5 あなたは 人を御使いより わずかに欠けがあるものとし これに栄光と誉れの冠を かぶらせてくださいました。 8:5 You have made them a little lower than the angels and crowned them with glory and honor.



8:6 あなたの御手のわざを人に治めさせ 万物を彼の足の下に置かれました。
8:6 You made them rulers over the works of your hands; you put everything under their feet:

< Y



8:7 羊も牛もすべて また野の獣も 8:8 空の鳥 海の魚 海路を通うものも。 8:7 all flocks and herds, and the animals of the wild, 8:8 the birds in the sky, and the fish in the sea, all that swim the paths of the seas.



8:9【主】よ 私たちの主よ あなたの御名は全地にわたり なんと力に満ちていることでしょう。 8:9 Lord, our Lord, how majestic is your name in all the earth!

### 斉唱:Unison 使徒信条 Apostles' Creed

# 我は天地の造り主、 I believe in God the Father almighty, 全能の父なる神を信ず。 Maker of heaven and earth;



我はその独り子、 And in Jesus Christ 我らの主、イエス・キリストを信ず。 His only Son our Lord, 主は聖霊によりてやどり、 Who was conceived by the Holy Spirit, おとめマリヤより生まれ、 Born of the Virgin Mary, ポンテオ・ピラトのもとに Suffered under Pontius Pilate, 苦しみを受け、 **十字架につけられ、死にて葬られ、** Was crucified, dead, and buried: 陰府(よみ)に下(くだ)り、 He descended into hell; 三日目に死人の内よりよみがえり、 The third day he rose again from the dead;

天にのぼり、 He ascended into heaven, 全能の父なる神の右に And sitteth on the right hand of God the Father almighty 座したまえり。

かしこより来(きた)りて生ける者と From thence he shall come to 死にたる者とを審きたまわん。 judge the quick and the dead.

我は聖霊を信ず。 I believe in the Holy Spirit; 聖なる公同の教会、 The holy catholic church; 聖徒の交わり、罪の赦し、 The communion of saints; The forgiveness of sins;

身体(からだ)のよみがえり、 The resurrection of the body, とこしえの生命(いのち)を信ず。 And the life everlasting. アーメン。

Amen.

出エジプト記 Exodus 34:4-9 34:4 そこで、モーセは前のものと同じような 二枚の石の板を切り取り、翌朝早く、【主】 が命じられたとおりにシナイ山に登った。 彼は手に二枚の石の板を持っていた。 34:4 So Moses chiseled out two stone tablets like the first ones and went up Mount Sinai early in the morning, as the Lord had commanded him; and he carried the two stone tablets in his hands. 000

出エジプト記 Exodus 34:4-9 34:5【主】は雲の中にあって降りて来られ、 彼とともにそこに立って、【主】の名を宣言さ れた。

34:5 Then the Lord came down in the cloud and stood there with him and proclaimed his name, the Lord.

**出工ジプト記** Exodus 34:4-9 34:6【主】は彼の前を通り過ぎるとき、こう 宣言された。「【主】、【主】は、あわれみ深 く、情け深い神。怒るのに遅く、恵みとまこ とに富み、

34:6 And he passed in front of Moses, proclaiming, "The Lord, the Lord, the compassionate and gracious God, slow to anger, abounding in love and faithfulness, 出エジプト記 Exodus 34:4-9 34:7 恵みを千代まで保ち、咎と背きと罪を赦 す。しかし、罰すべき者を必ず罰して、父の咎 を子に、さらに子の子に、三代、四代に報いる 者である。」

34:7 maintaining love to thousands, and forgiving wickedness, rebellion and sin. Yet he does not leave the guilty unpunished; he punishes the children and their children for the sin of the parents to the third and fourth generation." 出エジプト記 Exodus 34:4-9 34:8 モーセは急いで地にひざまずき、 ひれ伏した。

34:8 Moses bowed to the ground at once and worshiped.

## 出エジプト記 Exodus 34:4-9

34:9 彼は言った。「ああ、主よ。もし私がみこ ころにかなっているのでしたら、どうか主が私 たちのただ中にいて、進んでくださいますよう に。確かに、この民はうなじを固くする民です が、どうか私たちの咎と罪を赦し、私たちをご 自分の所有としてくださいますように。」 34:9 "Lord," he said, "if I have found favor in your eyes, then let the Lord go with us. Although this is a stiff-necked people, forgive our wickedness and our sin, and take us as your inheritance."



礼拝感謝の祈り

Thanksgiving Prayer

4 = >

1000

教会福音讃美歌279 われらを導く御霊の神よ God the Spirit, guide and guardian われらを導く 御霊の神よ 祝福与える 神のいぶきよ 召されたしもべに 恵みを注ぎ 地にあるみ民に 遣わしたまえ God the Spirit, guide and guardian, wind-sped flame and hovering dove, Breath of life and voice of prophets, sign of blessing, power of love, Give to those who lead your people, fresh anointing of your grace. Send them forth as bold apostles 000 to your church in every place.

#### 教会福音讃美歌279 われらを導く御霊の神よ

God the Spirit, guide and guardian

主イェス・キリストよ 真(まこと)の牧者 十字架に死なれた 神のみこどば みあとに従う 主の僕(しもべ)らに 赦しと愛とを 学ばせたまえ Christ our Savior, sovereign, Shepherd, word made flesh, love crucified, Teacher, healer, suffering servant, friend of sinners, foe of pride, In your tending may all pastors learn and live a shepherd's care; Grant them courage and compassion shown through word and deed and prayer.

教会福音讃美歌279 われらを導く御霊の神よ God the Spirit, guide and guardian

> いのちを与える 世の造り主 愛を知恵に富む 父なる神よ 僕(しもべ)を用いて み民を祝(しゅく)し 教えと戒め もたらしたまえ

Great Creator, life bestower, truth beyond all thought's recall, Found of wisdom, womb of mercy, giving and forgiving all, As you know our strength and weakness, so may those the church exalts Oversee its life steadfastly yet not overlook its faults. 教会福音讃美歌279 われらを導く御霊の神よ

God the Spirit, guide and guardian

父、子、聖霊の ひとりの神よ しるしと不思議と力の神よ 御業に召された しもべを助け 聖なる主のみ名 あらわしたまえ Triune God mysterious being, undivided and diverse, Deeper than our minds can fathom, greater than our creeds rehearse, Help us in our varied callings your full image to proclaim, That our ministries uniting may give glory to your name.
マタイの福音書 Matthew 28:16-20 28:16 さて、十一人の弟子たちはガリラヤ に行き、イエスが指示された山に登った。 28:16 Then the eleven disciples went to Galilee, to the mountain where Jesus had told them to go.

マタイの福音書 Matthew 28:16-20 28:17 そしてイエスに会って礼拝した。 ただし、疑う者たちもいた。 28:17 When they saw him, they worshiped him; but some doubted.

マタイの福音書 Matthew 28:16-20 28:18 イエスは近づいて来て、彼らにこう 言われた。「わたしには天においても地に おいても、すべての権威が与えられてい ます。

28:18 Then Jesus came to them and said, "All authority in heaven and on earth has been given to me.

## マタイの福音書 Matthew 28:16-20

28:19 ですから、あなたがたは行って、あら ゆる国の人々を弟子としなさい。父、子、聖 霊の名において彼らにバプテスマを授け、 28: 19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

マタイの福音書 Matthew 28:16-20 28:20わたしがあなたがたに命じておいた、 すべてのことを守るように教えなさい。 見よ。わたしは世の終わりまで、いつも あなたがたとともにいます。」 28:20 and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age."

#### 「偉大な約束」 "A Great Promise"

出エジプト記 Exodus 34:4-9 & マタイの福音書 Matthew 28:16-20







## 三位一体の主日 Trinity Sunday



我は天地の造り主、 全能の父なる神を信ず。 I believe in God, The Father Almighty. 我はその独り子、 われらの主、イエス・ キリストを信ず。 I believe in Jesus Christ, His only Son, Our Lord. 我は聖霊を信ず。 I believe in the Holy Spirit

「主イエス・キリストの恵み、 神の愛、聖霊の交わりが、 あなたがたすべてとともにありますように。」 "The grace of the Lord Jesus Christ and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all."



# 1. 主の名の宣言: The proclamation of the name of the LORD/Yahweh

出エジプト記34:4 そこで、モーセは前のものと同じ ような二枚の石の板を切り取り、翌朝早く、【主】が 命じられたとおりにシナイ山に登った。彼は手に 二枚の石の板を持っていた。<sup>4</sup> So Moses cut two tablets of stone like the first. And he rose early in the morning and went up on Mount Sinai, as the LORD had commanded him, and took in his hand two tablets of stone.

「偉大な約束」 "A Great Promise" 出エジプト記 Exodus 34:4-9 & マタイの福音書Matthew 28:16-20 34:5【主】は雲の中にあって降りて来られ、彼とと もにそこに立って、【主】の名を宣言された。 <sup>5</sup> The LORD descended in the cloud and stood with him there, and proclaimed the

name of the LORD.

34:6【主】は彼の前を通り過ぎるとき、こう宣言された。「【主】、【主】は、あわれみ深く、情け深い神。怒るのに遅く、恵みとまことに富み、<sup>6</sup> The LORD passed before him and proclaimed, "The LORD, the LORD, a God merciful and gracious, slow to anger, and abounding in steadfast love and faithfulness,

34:7 恵みを千代まで保ち、咎と背きと罪を赦す。 しかし、罰すべき者を必ず罰して、父の咎を子に、 さらに子の子に、三代、四代に報いる者である。」 <sup>7</sup> keeping steadfast love for thousands, forgiving iniquity and transgression and sin, but who will by no means clear the guilty, visiting the iniquity of the fathers on the children and the children's children, to the third and the fourth generation." (Exod. 34:4-7 ESV)



20:3 あなたには、わたし以外に、ほかの神があっ てはならない。20:4 あなたは自分のために偶像を 造ってはならない。上の天にあるものでも、下の地 にあるものでも、地の下の水の中にあるものでも、 いかなる形をも造ってはならない。20:5 それらを 拝んではならない。<sup>3</sup> "You shall have no other gods before me.<sup>4</sup> "You shall not make for yourself a carved image, or any likeness of anything that is in heaven above, or that is in the earth beneath, or that is in the water under the earth.<sup>5</sup> You shall not bow down to them or serve them, (Exod. 20:3-5)







出エジプト記33:19b「わたし自身、わたしのあら ゆる良きものをあなたの前に通らせ、【主】の名で あなたの前に宣言する。わたしは恵もうと思う者を 恵み、あわれもうと思う者をあわれむ。」

"I will make all my goodness pass before you and will proclaim before you my name 'The LORD.' And I will be gracious to whom I will be gracious, and will show mercy on whom I will show mercy. (Exod. 33:19 ESV)

神の5つの属性(Five attributes of God)
①あわれみ深い(merciful/compassionate)

②情け深い、(gracious)

③怒るの遅い、(slow to anger)

④ 恵みに富む神、(abounding in steadfast love)

⑤まことに富む神(faithfulness)

- 出エジプト記34:8 モーセは急いで地にひざまずき、 いれ伏した。
- <sup>8</sup> And Moses quickly bowed his head toward the earth and worshiped.

「偉大な約束」 "A Great Promise" 出エジプト記 Exodus 34:4-9 & マタイの福音書Matthew 28:16-20 34:9 彼は言った。「ああ、主よ。もし私がみこころ にかなっているのでしたら、どうか主が私たちのた だ中にいて、進んでくださいますように。確かに、 この民はうなじを固くする民ですが、どうか私たち の咎と罪を赦し、私たちをご自分の所有としてくだ さいますように。」<sup>9</sup> And he said, "If now I have found favor in your sight, O Lord, please let the Lord go in the midst of us, for it is a stiff-necked people, and pardon our iniquity and our sin, and take us for your inheritance." (Exod. 34:8-9)

2. 三位一体の神の偉大な約束: The Great promise of Triune God マタイの福音書28:16 さて、十一人の弟子たちは ガリラヤに行き、イエスが指示された山に登った。 <sup>16</sup> Now the eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had directed them.28:17 そしてイエスに会って礼拝した。ただし 、疑う者たちもいた。

<sup>17</sup> And when they saw him they worshiped him, but some doubted

<u>28:18 イエスは近づいて来て、彼らにこう言われた</u> 。わたしには天においても地においても、すべて の権威が与えられています。<sup>18</sup> And Jesus came and said to them, "All authority in heaven. and on earth has been given to me. 28:19 ですから、あなたがたは行って、あらゆる国 の人々を弟子としなさい。父、子、聖霊の名にお いて彼らにバプテスマを授け、<sup>19</sup> Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,

- 28:20わたしがあなたがたに命じておいた、 すべてのことを守るように教えなさい。
- 見よ。わたしは世の終わりまで、いつもあなたがたとともにいます。」

<sup>20</sup> teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, to the end of the age." (Matt. 28:16-20 ESV)

ヨハネ3:16 神は、実に、そのひとり子をお与えに なったほどに世を愛された。

それは御子を信じる者が、一人として滅びることな く、永遠のいのちを持つためである。

John 3:16 "For God so loved the world,

that he gave his only Son, that whoever believes in him should not perish but have eternal life. (ESV)

# GO therefore... ...and make DISCIPLES of ALL NATIONS

ですから、あなたがたは行って、あらゆる国の人々を弟子としなさい。

「偉大な約束」 "A Great Promise" 出エジプト記 Exodus 34:4-9 & マタイの福音書Matthew 28:16-20 マタイ28:20 わたしがあなたがたに命じておいた、 すべてのことを守るように教えなさい。 見よ。わたしは世の終わりまで、 いつもあなたがたとともにいます。」 <sup>20</sup> teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, to the end of the age." (Matt. 28:20 ESV)

その名をイエスとつけなさい。 この方がご自分の民を その罪からお救いになるのです。

# JEISUS EMMANUEL

その名はインマヌエルと呼ばれる。「神が私たちとともにおられる」

# EMMANUEL -God With Us

「神が私たちとともにおられる」

インマヌエル



ヨハネ14:16 そしてわたしが父にお願いすると、父 はもう一人の助け主をお与えくださり、その助け主 がいつまでも、あなたがたとともにいるようにしてく ださいます。 John 14:16 And I will ask the Father, and he will give you another Helper, to be with you forever, (ESV)







教会福音讃美歌129 暗やみに輝く灯 The Power of the Cross 暗やみに輝く灯 カルバリの十字架 罪人に裁かれて 打たれた主よ すべて背負い 恥を受けて 罪を赦す 主イェスの十字架 Oh, to see the dawn Of the darkest day: Christ on the road to Calvary. Tried by sinful men, Torn and beaten, then Nailed to a cross of wood. This, the power of the cross: Christ became sin for us, Took the blame, bore the wrath:

We stand forgiven at the cross.

教会福音讃美歌129 暗やみに輝く灯 The Power of the Cross 重い罪 になわされ 血に染む みかしら 人々の罪のため 苦しむ主よ 神の御子が愛のゆえに いのち捨てた 主イエスの十字架 Oh, to see the pain Written on Your face Bearing the awesome weight of sin; Every bitter thought, Every evil deed Crowning Your bloodstained brow. This, the power of the cross: Christ became sin for us, Took the blame, bore the wrath : We stand forgiven at the cross.







## 聖餐式 Holy Communion

「取って食べなさい。 これはわたしのからだです。」 "Take, eat; this is my body."

「みな、この杯から飲みなさい。 これは、わたしの契約の血です。 罪を赦すために多くの人のために 流されるものです。」 "Drink of it, all of you, for this is my blood of the covenant, which is poured out for many for the forgiveness of sins.



教会福音讃美歌129 暗やみに輝く灯 The Power of the Cross 日の光 失われ 地はゆれ動いた 神殿の幕は裂け 主は勝たれた 罪を赦し 人を救う 深い愛は 主イエスの十字架

\*

Now the daylight flees, Now the ground beneath Quakes as its Maker bows His head. Curtain torn in two, Dead are raised to life; 'Finished!' the victory cry.

This, the power of the cross: Christ became sin for us, Took the blame, bore the wrath : We stand forgiven

at the cross.



教会福音讃美歌129 暗やみに輝く灯 The Power of the Cross 主の傷に刻まれた わたしの名前は 滅びより生かされた 愛の勝利 罪を赦し 人を救う ここにわたしは立つ 主の十字架

Oh, to see my name Written in the wounds For through Your suffering I am free Death is crushed to death; Life is mine to live Won through Your selfless love This, the pow 'r of the cross: Son of God – slain for us What a love! What a cost! We stand forgiven at the cross



父、御子、御霊の おおみかみに、 ときわにたえせず みさかえあれ。 みさかえあれ。 アーメン。



Benediction 祝祷 コリント人への手紙 第2 Corinthians 13:13 主イエス・キリストの恵み、 神の愛、聖霊の交わりが、 あなたがたすべてとともにありますように。 May the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.



### 今週の聖句: マタイの福音書 Matthew 28:20b

見よ。

# わたしは世の終わりまで、 いつもあなたがたとともにいます。 And surely I am with you always, to the very end of the age.

THE TYPE

